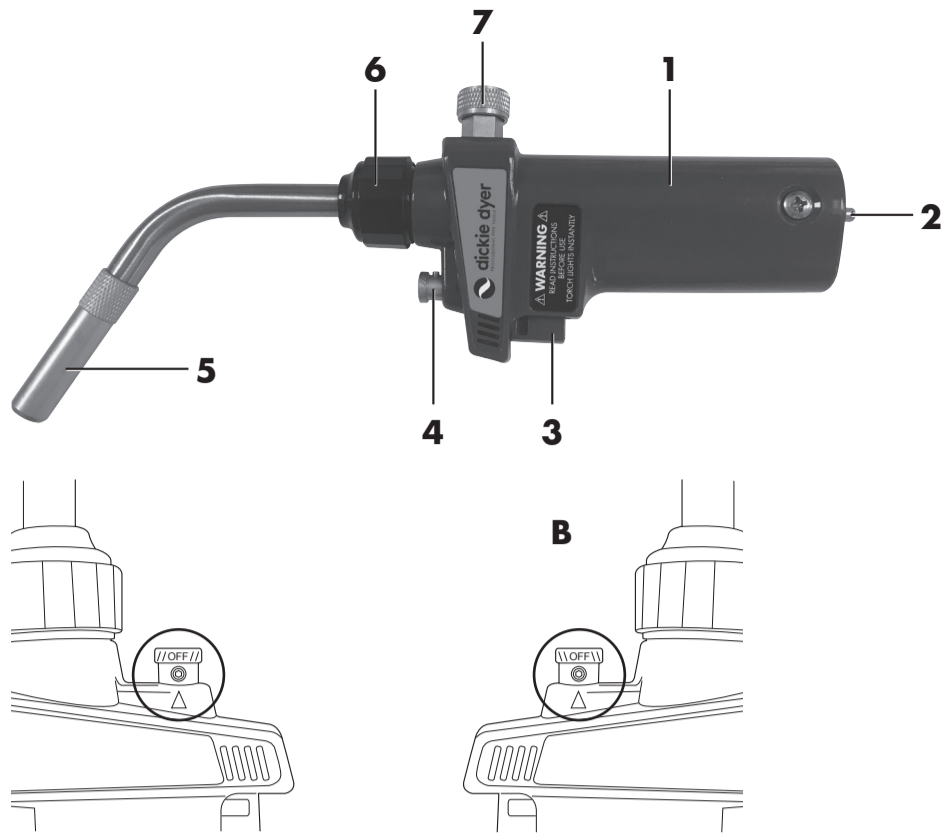


# Heavy Duty MAP Pro Gas Torch

## CCGA600 MAP / Propane

**FR** Chalumeau MAP Pro usage intensif**DE** Robuster MAP-Propan-Gaslötbrenner**ES** Soplete resistente para gas MAP**IT** Torcia a gas MAP a sollecitazione severa**NL** Robuuste MAP Pro gasbrander**PL** Solidny mosiężny palnik gazowy MAP

Version date: 23.08.2017

**Fig. 1**

## GB Product Familiarisation

1. Handle
2. Cartridge Connection Port
3. Ignition Switch
4. Ignition Lock
5. Torch Nozzle
6. Nozzle Nut
7. Flow Control Dial

## Specification

Cartridge Type:.....	1L cylinder
Fuel Type:.....	MAP gas and propane
Valve Type:.....	.CGA600
Declared Heat Input:.....	13670 BTU/hr
Max operating temperature:.....	1500°C
Injector Size:.....	4.7 mm
Inlet Pressure:.....	0.9 MPa
Ignition:.....	Piezo electric

- A dry compound extinguisher should always be close to hand, in all areas, when working with this tool
- Beware of hot surfaces: Hold the torch by the handle only
- Do not attempt to modify the torch in any way or increase the size of the torch nozzle
- Do not wear loose or ill-fitting clothing
- WARNING:** It is the responsibility of the user to ensure the safe use of the torch. The following safety instructions are for guidance only, and not an exhaustive list of potential hazards.
- WARNING:** This tool is not intended for use by persons with reduced, physical or mental capabilities or lack of experience or knowledge of operating it. It must not be operated by children.
- Keep children and bystanders away while operating this tool
- WARNING:** Accessible parts may be very hot. Keep young children away from the tool!
- DO NOT allow persons unfamiliar with this tool or these instructions to operate this tool
- DO NOT point the torch at yourself or others
- DO NOT use torch near flammable material, liquids, solids, or gases, and materials that may be accidentally ignited i.e. wood, cloth, plastic etc.
- DO NOT use torch on gas cylinders or hoses, and DO NOT use the torch to remove any ice that may form on gas cylinders
- DO NOT heat items that contain any materials that may become hazardous when heated
- DO NOT operate the torch when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or medication
- DO NOT touch the torch or the workpiece until all parts have completely cooled after use
- If you are in any doubt as to safe use of this tool, DO NOT USE IT
- Always use personal protective equipment including eye protection and gloves

## Operation

**WARNING:** Do not use a tool which is leaking, damaged or which does not operate properly.

### Igniting and extinguishing the flame

1. Carry out checks as stated in 'Before Use' section.
2. With the canister correctly installed hold the torch by the Handle (1) and point the Nozzle away from persons and flammable materials.
3. Turn the Ignition Lock (4) to position A for continuous use or position B for intermittent use (Fig. 1)
4. Slowly rotate the Flow Control Dial (7) anti-clockwise no more than one full turn, until a small amount of gas can be heard escaping from the Nozzle (5).
5. Press the Ignition Switch (3) fully. This should ignite the torch. Repeat if necessary.
6. Turn the Flow Control Dial anti-clockwise to increase the flame size and intensity
7. To extinguish the flame, rotate the Flow Control Dial clockwise
8. After use, allow the torch to cool down fully and remove the cartridge before storing.

## Accessories

- A range of accessories, safety equipment and consumables is available from your Dickie Dyer stockist. Spare parts can be obtained from [tools.dickiedyer.com](http://tools.dickiedyer.com)

## Maintenance

**WARNING:** Ensure that the torch is cool and the gas canister is safely removed from the tool before carrying out any cleaning or maintenance.

### Cleaning

- The Nozzle unit can be removed for cleaning by unscrewing the Nozzle Nut (6) and pulling the Nozzle out of the Handle
- Keep your Torch Nozzle (5) clean at all times. Excessive dirt and dust may create a fire hazard
- DO NOT clean nozzles with a thin steel wire, as this may enlarge the hole in the Nozzle, making it unsafe to use and invalidating your warranty.

### Contact

For technical or repair service advice, please contact the helpline on (+44) 1935 382 222

### Address:

Powerbox  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, United Kingdom

### Storage

- Store this tool carefully in a secure, dry place out of the reach of children

### Disposal

- Tools may contain traces of tool oil, other lubricants and pollutants. Therefore, tools should not be disposed of with household waste
- Contact your local waste disposal authority for information on the correct way to dispose of this tool

## FR

### Descriptif du produit

1. Poignée
2. Tubulure de connexion de la cartouche
3. Bouton d'allumage
4. Verrouillage de l'allumage
5. Buse du chalumeau
6. Ecrou de la buse
7. Molette de réglage du débit

### Caractéristiques techniques

Type de cartouche :.....	Bouteille de 1 L
Type de gaz :.....	MAP et Propane
Type de valve :.....	.CGA600
Apport calorifique déclaré :.....	4 kW
Température de service max :.....	1 500°C
Taille de l'injecteur :.....	4,7 mm
Pression d'entrée :.....	0,9 MPa
Allumage :.....	Piézo-électrique

Du fait de l'évolution constante de nos produits, les caractéristiques des produits Dickie Dyer peuvent changer sans notification préalable.

### Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi cet équipement Dickie Dyer. Ces instructions contiennent les informations nécessaires au fonctionnement efficace et sûr de ce produit. Veuillez lire attentivement ce manuel pour vous assurer de tirer pleinement avantage des caractéristiques uniques de votre nouvel équipement. Gardez ce manuel à portée de main et assurez-vous que tous les utilisateurs l'aient lu et bien compris avant toute utilisation.

### Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement et assimiler les informations contenues dans le présent manuel ainsi que toute mention éventuellement apposée sur une étiquette présente sur votre appareil même avant d'entreprendre d'utiliser cet appareil. Veuillez conserver ces instructions et consignes de sécurité pour référence ultérieure. Assurez-vous que toutes les personnes qui utiliseront ce produit aient pris pleinement connaissance des présentes instructions. Même s'il est utilisé selon l'usage conforme et dans le respect des présentes consignes de sécurité, il est impossible d'éliminer tout facteur de risque. À utiliser en prenant une extrême précaution. Si vous avez un quelconque doute sur la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité, n'entreprenez pas de vous en servir.

- Ne pas forcer cet outil ni entreprendre de l'utiliser pour un usage autre que celui pour lequel il est conçu.
- Cet outil n'est pas destiné à un usage professionnel.
- Toute utilisation avec un accessoire ou un raccord différent de ceux spécifiquement indiqués dans le présent manuel constitue un risque d'accident.
- Toute utilisation d'un accessoire non compatible pourrait s'avérer dangereux et invaliderait la garantie.

### Consignes de sécurité spécifiques

#### Consignes de sécurité relatives aux lampes à souder

**IMPORTANT :** Lisez attentivement ces instructions pour vous familiariser avec cet appareil avant de le brancher sur une bouteille de gaz. Gardez ces instructions pour vous y référer dans le futur.

**ATTENTION :** Les fuites sont souvent détectées à l'odeur. Si vous détectez une fuite, emmenez immédiatement l'appareil à l'extérieur, dans un espace bien ventilé et sans flamme où la fuite pourra être détectée et arrêtée. Si vous souhaitez vérifier si votre appareil à une fuite, faites-le à l'extérieur. Ne faites pas le test avec une flamme, mais de l'eau savonneuse.

- Utilisez les lampes à souder uniquement dans des endroits bien ventilés. Des espaces confinés tels que des sous-sols et des endroits souterrains sont dangereux car cela provoque l'accumulation de gaz non brûlé.
- N'utilisez pas la lampe à souder dans des couloirs, des entrées ou tout autre lieu de passage.
- Pour des utilisations sur des toits ou des hauteurs élevées, il est important de s'assurer que l'utilisateur et les équipements soient bien sécurisés sur le pas tomber.
- Coupez toujours le gaz lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance

- Ayez toujours un extincteur à disposition, partout où vous travaillez avec cet appareil.
- Attention aux surfaces chaudes. Maintenez uniquement la lampe à souder par la poignée.
- N'essayez d'aucune manière de modifier la lampe à souder ou d'essayer d'agrandir la taille de la buse.
- Ne portez pas de vêtements amples ou qui ne vous sont pas à votre taille. Le port de gant de sécurité est recommandé.
- ATTENTION :** Il est de la responsabilité des utilisateurs de s'assurer de la sécurité d'utilisation de la lampe à souder. Les consignes de sécurité suivantes sont qu'à titre de guide, et elles ne représentent pas une liste exhaustive des risques potentiels.
- ATTENTION :** Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques ou mentales réduites, ou n'ayant pas la connaissance ou l'expérience requise. Les enfants ne doivent en aucun cas utiliser cet appareil.
- Gardez les enfants et les personnes autour éloignés lors de l'utilisation de l'appareil.
- ATTENTION :** Des parties de l'appareil peuvent être très chaudes. Gardez les jeunes enfants éloignés de l'appareil.
- NE laissez aucune PERSONNE utiliser l'appareil non familiarisée avec celui-ci ou avec les instructions d'utilisation.
- NE dirigez JAMAIS la lampe à souder vers vous ou d'autres personnes.
- N'utilisez PAS la lampe à souder proche de matériaux, liquides, solides ou gaz inflammables ou des matériaux qui peuvent prendre feu accidentellement, comme le bois, chiffon, plastique, etc. Maintenez une distance de 5 mètres entre les surfaces et l'appareil.
- NE dirigez pas la lampe à souder vers la cartouche ou le tuyau de gaz, et N'utilisez PAS la lampe à souder pour enlever la glace qui aurait pu se former sur la cartouche de gaz. Ne chauffez pas des objets qui pourraient contenir des produits qui deviennent dangereux lorsqu'ils sont chauffés.
- N'utilisez PAS cet appareil lorsque vous êtes fatigué, ou sous l'influence d'alcool, drogue ou médicaments.
- NE touchez PAS la lampe à souder ou la pièce de travail tant que les toutes les parties n'ont pas refroidi après utilisation.
- Si vous avez un doute quant à l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, NE l'utilisez PAS.
- Portez toujours des équipements personnels de protection tels que des protections oculaires et des gants.

### Usage conforme

Chalumeau à utiliser avec cartouches jetables MAP/Pro et bouteilles à gaz propane (conformes EN ISO 11118) pour opérations de soudage et de préchauffage.

### Déballage

- Déballer le produit avec soin. Veillez à retirer tout le matériel d'emballage et familiarisez-vous avec toutes les caractéristiques du produit.
- Si des pièces s'avéraient endommagées ou manquantes, faites les réparer ou remplacer avant d'utiliser l'appareil.

### Avant utilisation

**AVERTISSEMENT :** Lisez ces instructions pour prendre connaissance avec les précautions d'utilisation nécessaires et vous familiariser avec l'appareil avant de le raccorder avec la cartouche de gaz. Gardez ces instructions pour toute référence ultérieure.

#### Fixation de la cartouche de gaz

**AVERTISSEMENT :** N'utilisez pas l'appareil si ses joints sont endommagés ou usés. Avant d'installer un cartouche de gaz, vérifiez que tous les joints sont présents et en bon état.

**AVERTISSEMENT :** Installez la cartouche de gaz dans un endroit bien ventilé, de préférence à l'extérieur, loin de toute source d'étincelles.

**Remarque :** Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec des cartouches non rechargeables MAP/Pro ou des bouteilles à gaz propane (conformes EN ISO 11118). Tout recours à d'autres cartouches peut s'avérer dangereux.

1. Vissez la cartouche sur le chalumeau.
2. Vissez la cartouche sur le chalumeau.
3. Assurez-vous que la cartouche soit parfaitement vissée et qu'il n'y ait aucune fuite de gaz avant d'entreprendre d'allumer le chalumeau.
- AVERTISSEMENT :** NE PAS essayer de remplir une cartouche de gaz une fois vide. Ceci est extrêmement dangereux et tout à fait illégal.

### Instructions d'utilisation

**AVERTISSEMENT :** Ce chalumeau ne doit en aucun cas être utilisé s'il présente des signes de fuites, de dommages ou de dysfonctionnement.

### Allumer et éteindre le chalumeau

1. Procédez aux vérifications nécessaires tel qu'indiqué dans la section « Avant utilisation » du présent manuel.
2. Une fois que la cartouche est correctement placée, tenez le chalumeau par sa poignée (1) et dirigez la buse hors d'attente de toute personne éventuellement présente et de tout matériau inflammable.
3. Tournez le verrouillage de l'allumage (4) et choisissez-en la position en fonction de l'utilisation que vous souhaitez avoir de votre chalumeau : sur la position A si vous souhaitez en avoir un usage en continu ou bien sur la position B pour un usage par intermittence (Fig. 1).
4. Tournez doucement la molette de réglage du débit (7) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous puissiez entendre un peu de gaz s'échapper par la buse (5) et en veillant à ne pas effectuer plus d'un tour complet.
5. Appuyez complètement sur le bouton d'allumage (3). Le chalumeau devrait alors s'allumer. Recommencez si besoin.
6. Une fois le chalumeau allumé, servez-vous de la molette de réglage du débit pour augmenter l'importance de la flamme et l'intensité de la chaleur.
7. Pour éteindre le chalumeau, il suffit de tourner la molette de réglage du débit dans le sens des aiguilles d'une montre.
8. Après utilisation, laissez le chalumeau refroidir complètement avant d'en retirer la cartouche et de le ranger.

## Accessoires

Une gamme élargie d'accessoires comprenant entre autres des équipements de sécurité est disponible auprès de votre revendeur Dickie Dyer. Vous pouvez également commander des pièces de rechange sur [tools.dickiedyer.com](http://tools.dickiedyer.com)

## Entretien

**AVERTISSEMENT :** Pensez TOUTJOURS à retirer la cartouche une fois que le chalumeau a complètement refroidi avant de procéder à toute opération d'inspection, d'entretien ou de nettoyage.

### Nettoyage

- La buse (5) peut être enlevée pour être nettoyée. Pour cela, il suffit de dévisser l'écrou de la buse (6) et de tirer la buse hors du chalumeau.
- Veillez à garder la buse de votre chalumeau propre en permanence. Poussières et saleté peuvent constituer un risque d'incendie.
- NE PAS nettoyer la buse à l'aide d'un fil métallique car cela pourrait en élargir le trou, ce qui n'en assurerait plus une utilisation en toute sécurité et invaliderait la garantie.

### Pour nous contacter

Pour tout conseil technique ou réparation, vous pouvez nous contacter par l'un des moyens ci-dessous :

- Téléphone : (+44) 1935 382 222
- Adresse postale :

Powerbox  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ, United Kingdom (Royaume-Uni)

### Entreposage

- Ranger cet outil dans un endroit sûr, sec et hors de portée des enfants.

### Traitement des déchets

- Tout outil peut contenir des traces d'huile, de lubrifiants ou autres polluants, c'est pourquoi ils ne faut pas les jeter avec les ordures ménagères.
- Contactez les autorités locales compétentes en matière de gestion des déchets pour vous informer de la procédure à suivre pour recycler outils et appareils divers.

## DE

### Geräteübersicht

1. Griffstück
2. Kartuschenanschluss
3. Zündschalter
4. Zündsperr
5. Brennerdüse
6. Düsenmutter
7. Flammenregler

### Technische Daten

Kartusche:.....	1,1-Kartusche
Gas:.....	MAP- und Propangas
Ventil:.....	.CGA600
Angegebene Wärmefuhr:.....	4,01 kW
Max. Betriebstemperatur:.....	1.500°C
Injector:.....	4,7 mm
Eingangsdruck:.....	0,9 MPa
Zündung:.....	Piezozündung

- Vorsicht vor heißen Oberflächen! Halten Sie den Schweißbrenner ausschließlich am dafür vorgesehenen Griff.
- Der Schweißbrenner darf in keiner Weise modifiziert und die Düse niemals vergrößert werden.
- Tragen Sie keine weite oder schlecht sitzende Kleidung.
- WARNUNG!** Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, den sicheren Betrieb des Schweißbrenners zu gewährleisten. Die nachfolgenden Sicherheitshinweise sind lediglich als Richtlinie zu verstehen und dienen nicht als vollständige Auflistung möglicher Gefahren.
- Angebe Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung im Umgang mit einem solchen Gerät betrieben werden. Es darf niemals von Kindern verwendet werden.
- Halten Sie Kinder und Umstehende während der Arbeit mit diesem Gerät fern.
- WARNUNG!** Einige Geräte Teile können sehr heiß werden. Halten Sie das Gerät von kleinen Kindern fern!
- Lassen Sie diesen Schweißbrenner niemals von Personen betreiben, die nicht mit dem Gerät und seiner Bedienung vertraut sind.
- Richten Sie den Schweißbrenner niemals auf sich selbst oder andere.
- Verwenden Sie den Schweißbrenner nicht in der Nähe von entflammbar Materialien, Flüssigkeiten, Feststoffen oder Gasen und Materialien, die verunreinigt entzündet werden könnten wie z.B. Holz, Stoff, Kunststoff usw.
- Richten Sie die Lötlampe nicht auf Gasflaschen oder -schläuche und verwenden Sie sie nicht zum Entfernen von Eis an Gasflaschen.
- Erwärmen Sie keine Gegenstände, die bei Erwärmen gefährlich werdende Stoffe enthalten.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss stehen.
- Berühren Sie weder Schweißbrenner noch Werkstück, bis alle Teile nach dem Gebrauch vollständig abgekühlt sind.
- Falls Sie sich in der sicheren Benutzung des Gerätes unsicher sind, verwenden Sie es nicht!
- Tragen Sie stets angemessene persönliche Schutzausrüstung einschließlich Augenschutz und Schutzhandschuhen.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Über Einweg-Map- und Propangaskartuschen (EN ISO 11118) betriebener Handschweißbrenner zum Löten und Vorheizen.

### Auspacken des Werkzeugs

- Packen Sie Ihr Werkzeug vorsichtig aus und überprüfen Sie es. Machen Sie sich vollständig mit all seinen Eigenschaften und Funktionen vertraut.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile des Werkzeugs vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, lassen Sie diese ersetzen, bevor Sie das Werkzeug verwenden.

### Vor Inbetriebnahme

**WARNUNG!** Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Anschluss der Gaskartusche gründlich durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

#### Einsetzen der Gaskartusche

**WARNUNG!** Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn die Dichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss der Gaskartusche, dass alle Dichtungen am Schweißbrenner und der Gaskartusche vorhanden und intakt sind.

**WARNUNG!** Installieren Sie die Gaskartusche nur in gut belüfteten Räumen oder im Freien und immer in sicherem Abstand zu brennbaren Materialien.

**Hinweis:** Dieses Gerät darf nur an nicht wiederbefüllbare Map- und Propangaskartuschen (EN ISO 11118) angeschlossen werden. Der Versuch, den Schweißbrenner an anderen Gaskartuschen zu installieren, ist mit erheblichen Gefahren verbunden.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Flammenregler (7) geschlossen ist.
2. Schrauben Sie die Gaskartusche auf den Schweißbrenner.
3. Überprüfen Sie die Gaskartusche auf festen Sitz und Undichtigkeiten, bevor Sie den Zündvorgang beginnen.
- WARNUNG!** Versuchen Sie nicht, entleerte Gaskartuschen neu zu befüllen, da dies unzulässig und zudem gefährlich ist.

### Bedienung

**WARNUNG!** Benutzen Sie keine Werkzeuge, die Leckagen, Schäden oder Betriebsstörungen aufweisen.

### Flamme entzünden und löschen

1. Führen Sie die unter „Vor Inbetriebnahme“ aufgeführten Überprüfungen durch.
2. Halten Sie den Schweißbrenner bei ordnungsgemäß installierter Gaskartusche mit einer Hand am Griffstück (1) fest und richten Sie die Brennerdüse (5) von Personen und entflammbar Gegenständen fern.
3. Stellen Sie die Zündsperr (4) für Daueranwendungen auf Position A und für unregelmäßige, kürzere Einsätze auf Position B (siehe Abb. I).
4. Drehen Sie den Flammenregler (7) langsam im Gegenuhrzeigersinn um maximal eine volle Umdrehung, bis ein wenig Gas hörbar aus der Brennerdüse (5) strömt.
5. Drücken Sie den Zündschalter (3) vollständig ein, um die Flamme zu entzünden. Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.
6. Drehen Sie den Flammenregler (7) zum Erhöhen der Flamengröße und -intensität im Gegenuhrzeigersinn.
7. Drehen Sie den Flammenregler zum Löschen der Flamme im Uhrzeigersinn.
8. Lassen Sie den Schweißbrenner nach Gebrauch vollständig abkühlen und nehmen Sie die Gaskartusche vor der Lagerung ab.

### Zubehör

- Eine Reihe an Zubehör, Schutzausrüstung und Verschleißteilen ist über Ihren Dickie-Dyer-Fachhändler erhältlich. Ersatzteile können unter [tools.dickiedyer.com](http://tools.dickiedyer.com) bezogen werden.

### Wartung und Pflege

**AVERTISSEMENT!** Vergewissern Sie sich, dass der Schweißbrenner abgekühlt und die Gaskartusche sicher vom Werkzeug getrennt ist, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten daran durchführen.

### Reinigung

- Die Düseneinheit lässt sich zwecks Reinigung entfernen. Schrauben Sie dazu die Düsenmutter (6) ab und ziehen Sie die Düse anschließend aus dem Griffstück.
- Halten Sie die Brennerdüse (5) stets sauber. Übermäßiger Schmutz und Staub stellen eine Brandgefahr dar.
- Reinigen Sie die Düse niemals mit einem dünnen Stahldraht. Andernfalls könnte die Öffnung in der Düse vergrößert werden, was zu einer Gefährdung der Sicherheit und zum Erlöschen der Garantie führt.

### Kontakt

Informationen zu Reparatur- und Kundendienst erhalten Sie unter der Rufnummer (+44) 1935/382222.

### Postanschrift:

Powerbox  
Boundary Way  
Lufton Trading Estate  
Yeovil, Somerset  
BA22 8HZ  
Großbritannien

### Lagerung

- Werkzeug sorgfältig an einem sicheren, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

### Entsorgung

- Werkzeuge können Spuren von Öl, Schmiermitteln und anderen Schadstoffen aufweisen und dürfen daher nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Wenden Sie sich an die zuständige Entsorgungsbehörde bezüglich der vorschriftsmäßigen Entsorgung dieses Werkzeugs.



